

## Panorama de autores del otro lado de la frontera

Hay lecturas más allá del canon moderno de poetas y novelistas desaparecidos, como Eugénio de Andrade, Mário Cesariny, Vergílio Ferreira, Cardoso Pires o Saramago. Un recorrido por ocho nombres propios de las letras portuguesas de hoy que conviven con consagrados como Lobo Antunes o Agustina Bessa-Luís

Por Perfecto Cuadrado



### El rescate de los humillados Lídia Jorge

Autora de literatura infantil, dramaturga y ensayista, es en la novela donde encontramos la mayor y mejor parte de la obra de Lídia Jorge (Boliquireme, 1946). Muy apegada a la tradición oral al comienzo, la guerra colonial —que conoció de cerca— preside alguna de sus obras mayores, avanzando después por caminos siempre nuevos y formalmente bien cimentados donde la mirada rescata con frecuencia el mundo social de los humillados y ofendidos, sin prescindir de la ironía y el cuestionamiento de la tradición narrativa más próxima. En castellano podemos encontrar dos de sus mejores novelas, *Noticia de la ciudad silvestre* y *La costa de los murmullos* (Alfaguara).



### Ecossabios de la oralidad João de Melo

La guerra colonial en Angola marcaría parte de la obra literaria de João de Melo (Azores, 1949), junto con la de sus orígenes azoreanos y, de manera especial, la tradición oral. “Me hice escritor”, ha dicho, “para, en parte, intentar imitar las narraciones sabias, encantadas y prosódicas de la abuela Deolina. Aprendí a serlo también con los emigrantes azoreanos de mi infancia, cuya oralidad se sublimó en mí, tanto como el imaginario, la magia y el lenguaje de mis maestros de literatura”. Véanse como ejemplo *Mi mundo no es de este reino*, *Autopsia de un mar de ruinas* o *Gente feliz con lágrimas* (Alfaguara).



### Un poeta internacional Nuno Júdice

Nuno Júdice (Mexilhoeira Grande, 1949), singular persona y personaje, es hoy sin duda el poeta en lengua portuguesa de mayor proyección internacional. Nuno Júdice calla, sonríe, observa, absorbe y se expresa con voz personal y rigurosa. De su obra poética ha hecho dos recopilaciones antológicas (*Obra poética 1972-1985* y *Poesía reunida 1976-2000*). Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana en 2013, el lector español puede acercarse a su obra a través de la *Antología (Visor)*, de *Devastación de sílabas* (Ediciones de la Universidad de Salamanca) o de *El orden de las cosas* (Pre-Textos. Colección La Cruz del Sur).



### Original y combativa Ana Luísa Amaral

Ana Luísa Amaral (Lisboa, 1956) es una de las voces poéticas portuguesas más originales y combativas. Sus versos nacen del diálogo constante entre la vida y el modo en que esta se convierte en texto: “Siempre”, dice, “creí que el texto tiene que ver con la vida. Lo que queda de esa vida, del mundo, es un rastro. La mano que escribe tiene un brazo, ese brazo tiene un cuerpo, ese cuerpo pertenece a alguien. Ese alguien vive, ama, odia, tiene sentimientos y pertenece a su tiempo. [Del] poema, no puedo escamotear mi propia vida”. Su poesía hasta 2010 está reunida en *Poesía 1990-2010* (Dom Quixote); en castellano puede leerse *Oscuro* (Olifante).



### El escritor total Gonçalo M. Tavares

Compartiendo con su generación características formativas y de interés por la interacción entre diversos lenguajes artísticos, Gonçalo M. Tavares (Luanda, Angola, 1970) se ha convertido en un autor de proyección universal cuya originalísima escritura ha servido de inspiración para obras dramáticas, cortometrajes, ópera, vídeos de arte y hasta proyectos de arquitectura. Su excepcional *Uma Viagem à Índia* confunde magistralmente epopeya, crónica, libro de viajes y peregrinación interior, con Camões y Joyce al fondo. Podemos encontrar en castellano *El señor Valéry* (Literatura Random House), *Un viaje a la India* (Seix Barral) o *Una niña está perdida en el siglo XX* (Seix Barral).



### Ironía cosmopolita Afonso Cruz

Afonso Cruz (Figueira da Foz, 1971) es escritor, ilustrador (especialmente de libros infantiles), realizador de películas de animación y músico portugués. Viajero impenitente —“me gusta ser ciudadano del mundo, coger una maleta y recorrer la vida. Un mundo sin fronteras seguro que sería bastante mejor”—, un humor que recorre todas las escalas de la deconstrucción/reconstrucción de mundos y de ideas por la vía de la ironía, del sarcasmo o de un particular absurdo preside su obra, de la que destacamos en castellano *Jesucristo bebía cerveza* (Alfaguara), *El pintor debajo del lavaplatos* (Tragaluz) o *La muñeca de Kokoschka* (Rayo Verde).



### Contra el individualismo Valter Hugo Mãe

Viajero infatigable, muy ligado a la música, a las artes plásticas, al cine y a las nuevas tecnologías, Valter Hugo Mãe (Saurimo, Angola, 1971) escribe contra la soledad, el individualismo insolidario y para “cambiar el mundo”: “Si no fuera la escritura, sólo la música me atraería, o la pintura, o el cine, o el teatro, o un proyecto increíble en África o en cualquier otro lugar donde pudiera salvar una vida y entender por qué siempre creí que de todo son siempre los otros lo más importante del mundo”. Para leer en castellano: *La máquina de hacer españoles* (Alfaguara) y *El apocalipsis de los trabajadores* (Alpha Decay), además de su poesía reunida en *Folclore íntimo* (Vaso Roto).



### Tierno y desgarrador José Luís Peixoto

José Luís Peixoto (Galveias, 1974) es uno de los escritores portugueses actuales con mayor proyección internacional. Preguntado por su “poder de convocatoria”, respondía: “Lo que hago no existe por sí solo, necesita de alguien que le dé sentido, su propio sentido e interpretación personal”. Su obra se inauguró en 2000 con *Morreste-me*, una elegía, un acto de amor al padre desaparecido que sigue siendo una obra de una ternura desgarradora. En español, entre otras obras, pueden señalarse *Te me moriste* (Editora Regional de Extremadura), *Cementerio de pianos*, *Una casa en la oscuridad* (ambos en El Aleph), *Galveias* o *En tu vientre* (ambos en Literatura Random House).